

# Activiteitenverslag 2014



Dordrecht



Varna

# Stichting Stedenband Dordrecht–Varna

## Voorwoord.

De Stichting Stedenband Dordrecht-Varna kijkt graag naar de toekomst, ook vanuit historisch perspectief. We willen u graag informeren over het volgende:

- Bezoek vanuit Varna: een onderwijs delegatie die een bezoek bracht aan de Montessori school en natuurcentrum Weizigt.
- Acties na de overstromingen in de wijk Asparuhovo en ondersteuning van het jongeren centrum Evrini.
- Bezoek vanuit Varna bij de opening van de iconententoonstelling in Dordrechts Museum, de uitgeschreven prijsvraag rond deze tentoonstelling en deelname aan de Museumavond.
- Internationale dag in ontmoetingscentrum de Buitenwacht.
- Voorbereiding ondernemers reis uit de Drechtsteden in 2015.
- Nieuws vanuit het bestuur.
- Verantwoording jaarrekening 2014.

Februari 2014 werd het conceptrapport van Ecorys besproken door mevrouw Gea Davids en een afvaardiging van het bestuur. Voorafgaand aan de presentatie van dit rapport kwamen de besturen van de drie stedenbanden enkele keren bijeen om zich een mening te vormen over de in het rapport vermelde conclusies en adviezen.

In dit verslag zult u geen rapportage aan treffen over het fotoproject dat de Klimenski Ohridski school uit Varna samen met de Hans-Petri school te Dordrecht zou uitvoeren. Er is vele malen getracht opnieuw contact te krijgen met de directeur van de Klimenski school, per mail en per brief. Zelfs inspanningen van Mw. krasimira Yordanova en mevrouw Mirella Donkova van de Gemeente Varna, hebben helaas geen resultaat gebracht. Er worden toezeggingen gedaan maar deze worden niet nagekomen. De Hans Petrischool is inmiddels over de stand van zaken geïnformeerd. Zij betreuren de gang van zaken.

Het project voorlichting op lagere scholen hebben we niet meer uitgevoerd. Het beschikbare materiaal is inmiddels verouderd. Bulgarije is nu een volwaardig lid van de Europese Unie en neemt geen bijzondere positie binnen Europese Unie meer in. Een andere reden was een tekort aan inzetbare bestuursleden van de Stichting. Halverwege 2014 traden de leden mw. R. Papac en dhr. C. Beck terug.

Een bezoek van een Montessori - onderwijsdelegatie uit Varna leverde nieuwe ideeën en contacten op. Bestuursleden en coördinator hebben de delegatie begeleid tijdens een bezoek aan het Montessori Kind Centrum Mozaïek te Dordrecht, het natuurcentrum Weizigt, een stadswandeling in het centrum van Dordrecht en het Museum van Gijn.

Het Project traditionele kookkunst is komen te vervallen: daarvoor in de plaats heeft het bestuur en de coördinator veel inspanningen geleverd rond de iconen expositie uit Varna/Recklinghausen in het Dordrechts Museum, zie elders in dit verslag.

Verbonden door water.....



## Voorlichting in Dordrecht en de regio.

### Iconen uit Varna.

#### **Iconen tentoonstelling 'Wonderen van licht' 26 oktober 2014 tot en met 22 februari 2015**

In het kader van 40 jaar stedenband met Recklinghausen waren bijzondere iconen uit de Dordtse zustersteden Recklinghausen en Varna te bewonderen in het Dordrechts Museum. Iconen worden ook wel vensters op de eeuwigheid genoemd omdat zij, voor de mensen die hierin geloven, een stukje van de Hemel laten zien. Het Dordrechts Museum maakte een selectie uit de meest bijzondere kunstschaten van Recklinghausen en Varna en toonde bezoekers in de donkere dagen rond kerst de mysterieuze wereld van de Oosters orthodoxe kerk.

De tentoonstelling werd geopend op zaterdag 25 oktober met de ambassadeur van Bulgarije en Duitsland als gasten. Vooraf gaand aan de opening verwelkomde burgemeester Brok zijn gasten uit Varna en Recklinghausen en vonden diverse workshops plaats: *watermanagement, internationaal maatschappelijk verantwoord ondernemen en de gastvrije stad*. Deelnemers: afgevaardigden van het stadsbestuur en andere betrokkenen uit de drie steden.

Bijzondere evenementen die rond de tentoonstelling werden georganiseerd waren workshops iconen schilderen voor kinderen (1 en 22 november), twee lezingen door emiritus priester Paul Brenninkmeijer (21 november en 18 januari 2015), rondleidingen en een museumavond op 30 januari 2015.

Om mensen de kans te geven zelf enkele wonderen van licht in Bulgarije te ontdekken, organiseerde de stichting een wedstrijd met als prijs een reis naar Sofia de hoofdstad. Reisbureau Rodina Travel sponsorde een gedeelte van de reis. In het museum stond een 'dropbox' voor antwoorden op de prijsvraag. Mensen konden de antwoorden ook e-mailen. Ruim 300 mensen hebben meegedaan. Tijdens de museum-avond op 30 januari is de winnares bekend gemaakt. Ruim 100 mensen waren aanwezig tijdens deze avond.

De tentoonstelling heeft Varna landelijke bekendheid gegeven door middel van advertenties en posters inabri's door het Dordrechts Museum op stations. In alle regionale kranten heeft daarnaast ook een melding van de tentoonstelling en de prijsvraag van de stichting gestaan. Door deze tentoonstelling is de naamsbekendheid van de stedenband gigantisch toegenomen in Dordrecht en omgeving.



## Internationale dag in De Buitenwacht.

Op zondag 16 november 2014 organiseerde de Buitenwacht een internationale dag in het ontmoetingscentrum De Buitenwacht aan de Bosboom Toussaintstraat te Dordrecht. Tijdens die dag waren er activiteiten voor jong en oud zoals luisteren naar (+ deelnemen) een djembe-band, shantymoor, illusionist, Bulgaarse zangeres, streetdance en schminken voor de allerkleinsten.

Alles onder het genot van internationale hapjes en drankjes voor een klein prijsje.

Bestuursleden en coördinator van De St. Stedenband Dordrecht Varna hebben voorlichting over de Stichting en de stad Varna gegeven en bezoekers warm gemaakt voor de lopende iconen tentoonstelling met prijsvraag in het Dordrechts Museum.

Enkele tafels met voorlichtingsmateriaal en het Bulgaarse kostuum trokken de aandacht en voor 50 eurocent konden bezoekers een flesje rozenolie kopen uit Varna.

Onder de bezoekers waren Bulgaarse Dordtenaren, zij keken verrast op bij het zien van de tentoongestelde attributen.



## **Communicatie en publiciteit.**

### Website.

De website is up to date gemaakt door de coördinator en enkele bestuursleden. Medio 2014 is de Bulgaarse vertaling op de site geplaatst. Eind 2014 is een ICT bedrijf aan de slag gegaan om de structuur van de site te verbeteren. Bedrijven en andere belangstellenden kunnen de voor hen noodzakelijke informatie sneller vinden.

### Nieuwsbrief.

In het jaar 2014 werden, zoals afgesproken, twee nieuwsbrieven uitgegeven. Het adressenbestand is uitgebreid en er is gekozen voor een professionele drukker. Zie: <http://www.dordrechtvarna.nl/index.php/nl/publicaties>

### Regio TV

RTV Dordrecht besteedde aandacht aan ons in de nieuwsuitzendingen en in een actualiteit rubriek op de regionale televisie. Dit gebeurde rond het bezoek van de Montessori delegatie uit Varna, de overstroming van de wijk Asparuhovo en de iconen tentoonstelling. Voor mensen die RTV niet kunnen ontvangen bestaat er de mogelijkheid op de website van RTV Dordrecht een uitzending terug te kijken.

### Nieuwsbladen.

Over dezelfde onderwerpen werden persberichten gepubliceerd in AD De Dordtenaar en enkele weekkranten. Daarnaast werd ons bestuurslid Rob Scheelbeek in AD De Dordtenaar geïnterviewd over ons initiatief werkgevers uit Dordrecht en de regio te interesseren voor hoog opgeleide technische werknemers en - studenten uit Varna.

## Kennisuitwisseling met Varna

### Bezoek onderwijsdelegatie

**Elf docenten en een manager van de Private Maria Montessorischool uit Varna brachten op 15 april een bezoek aan Dordrecht. Zij bespraken lesmethoden met het Montessori Kind Centrum Mozaïek en bezochten onder andere het Weizigt NMC. Al sinds 2002 zijn er veel uitwisselingen tussen studenten en docenten uit Varna en Dordrecht. De laatste jaren was er helaas minder contact. De stedenband greep dit bezoek aan om de samenwerking te vernieuwen.**

#### Private Maria Montessorischool

De Montessorischool in Varna bestaat sinds 2010 en geeft les aan 95 kinderen, van nul tot zeven jaar. Zodra ze zeven jaar zijn moeten zij van de overheid 'gewoon' onderwijs volgen. Eind 2014 is een nieuw en groter schoolgebouw klaar met ruimte voor 180 kinderen. Hopelijk in 2015 krijgen ze een licentie om ook aan kinderen van 7 tot 12 jaar oud Montessori-onderwijs te geven. Volgens manager Galia Stoyanova zijn kinderen meer gelukkig en rustig door Montessori.

#### Reden bezoek

In Varna zijn zij de enige met Montessori-onderwijs voor kinderen zonder 'special needs'. In Sofia is er ook nog eenzelfde school. Verder zijn er geen scholen die als voorbeeld kunnen dienen.

Docent Nadia Savova had door stage en studie bij de Hogeschool Rotterdam contacten met Montessori-instellingen in Nederland. Daardoor konden zij Montessori-scholen in Dordrecht, Delft, Rotterdam en Amsterdam bezoeken om de theorie in de praktijk te zien. Stoyanova vertelt dat zij graag een Nederlandse Montessori-docent aan haar team zou willen toevoegen.



## Toekomstige handelsdelegatie, de voorbereiding.

In ons activiteitenverslag van 2013 werd al aangegeven dat een project rond arbeidsparticipatie in voorbereiding was. Daartoe hebben de heren A. Bakker en R. Scheelbeek begin 2014 de eerste stappen gezet door werkgevers en opleidingen te benaderen in de regio Dordrecht en daarbuiten (Rijnmond). De Bulgaarse ambassade werd hierbij eveneens betrokken.

Zeer verheugd was het bestuur toen in het najaar 2014 bleek dat het bestuur van de Drechtsteden, o.l.v. burgemeester Brok, het voornemen had in 2015 een 'Ondernemersreis' te organiseren, waarbij de maritieme economie centraal staat. Er zijn inmiddels diverse bezoeken afgelegd aan belangstellende bedrijven, afgevaardigden van gemeentebesturen en een regio opleiding.

Inmiddels is bekend dat de reis eind augustus 2015 gaat plaats vinden. Daarom zal in het activiteitenverslag van 2015 daarover uitgebreid worden gerapporteerd.





## **Activiteiten in Varna**

### Steun aan maatschappelijke initiatieven in Varna

#### **Overstroming wijk Asparuhovo**

Op 19 juni 2014 overstroomde de wijk Asparuhovo in Varna doordat een afwateringsgeul de hevige regen van een storm niet meer aankon. De storm zorgde ook voor een overstroming van de stad Dobrich in de buurt van Varna waar de rivier de Suha uit haar oevers trad.

Volgens meteorologen was in 24 uur meer regen gevallen in de regio Varna dan gemiddeld in één maand valt. Dertien mensen verdronken, auto's en wegen waren vernietigd, bomen uit de grond getrokken en meer dan 500 huizen en appartementen beschadigd. Zeshonderd mensen moesten worden geëvacueerd.

De gemeente Dordrecht en de stichting stuurden direct na de ramp een 'letter of sympathy' aan de gemeente Varna. Daarnaast besloot het bestuur in juli om een inzamelingsactie te gaan houden voor jongeren van het centrum Evrini die in Asparuhovo wonen.

#### **Evrini jeugdcentrum**

Het Evrini jeugdcentrum is opgericht naar aanleiding van de toetreding van Bulgarije tot de Europese Unie. Eén van de voorwaarden hiervoor was dat Bulgarije zijn weeshuizen zou sluiten. De kinderen van deze instellingen zijn bij familieleden of pleeggezinnen geplaatst.

Deze gezinnen hadden hulp nodig bij de zorg en de ontwikkeling van deze kinderen (psychologische ondersteuning, logopedie, maatschappelijk werk etc.). Met hulp van de gemeente Varna en via geld van de EU besloot vereniging Eurointegration in 2009 een centrum voor sociale rehabilitatie en integratie van kinderen met een beperking op te richten: Evrini. De kinderen ontvangen hier speciaal onderwijs, begeleiding van een psycholoog, logopedist, maatschappelijk werker en van andere professionals.

Naast deze groep helpen ze ook Turkse en Roma kinderen. Zij zitten de hele dag thuis, gaan niet naar de kinderopvang en spreken alleen hun moedertaal. Zij helpen hen met de Bulgaarse taal zodat ze de lessen op de basisschool kunnen begrijpen en niet een achterstand opbouwen.

#### **Inzamelingsactie**

In de wijk Asparuhovo, die op 19 juni getroffen werd door overstromingen, woonden een groot aantal gezinnen die het Evrini centrum begeleidt. De huizen zijn beschadigd en zij zijn bezittingen kwijtgeraakt zoals meubels, beddengoed en kleding.

Eind juli heeft de stedenband geld ingezameld voor kinderen van het centrum Evrini die door de overstromingen geen kleding, beddengoed of voedselvoorraad meer hadden. 2500 euro was er nodig. Mede dankzij de IHC Merwede Foundation is dit bedrag gehaald!

Dankzij de giften van mensen uit Nederland en IHC Merwede konden schoenen, kleding en schoolspullen worden gekocht, die waren verloren tijdens de overstroming.

### Projecten die mogelijk (opnieuw) worden uitgewerkt:

Fototentoonstelling

Verslaving

## **Nieuws vanuit het bestuur.**

2014 was wederom een enerverend jaar. De Gemeente Raad van Dordrecht ging akkoord met de voorgestelde bezuinigingen aangaande alle stedenbanden. Eind 2014 was het bestuur genoodzaakt, vooruitlopend op 2015, fors in de uitgaven te snijden. De huur van de opslagruimte is opgezegd en een nieuwe huurovereenkomst met de Buitenwacht is aan gegaan. De kantoor - vergaderruimte wordt 1 dag per week gedeeld met de stedenband Dordrecht-Bamenda.

Eerder in 2014 heeft het bestuur het besluit genomen toe te treden tot de Stichting Werkgever Stedenband Dordrecht. Onze coördinator is nu in dienst van de SWSD. In 2014 kreeg de stedenband twee nieuwe 'adoptie' partijen uit de gemeenteraad toegewezen: de SP en de VVD. Met vertegenwoordigers van beide partijen is kennis gemaakt en we hopen op een productieve samenwerking.

De penningmeester mevrouw J. Knüppe-de Beijer had in het voorjaar te kennen gegeven af te willen treden. Dit terugtreden is inmiddels geëffectueerd, het opmaken van deze jaarrekening was haar laatste activiteit.

Per 1 maart 2015 is een nieuwe penningmeester, de heer L.C. Korteweg aan de slag gegaan. Medio 2014 traden nog 2 bestuursleden onverwacht terug, zie het voorwoord. Daarna is veel actie ondernomen het bestuur uit te breiden. Een advertentie werd geplaatst, helaas kwamen er geen reacties. Via ons netwerk is er inmiddels uitzicht op uitbreiding van het aantal bestuursleden.

## Algemene coördinatie

<b>Project titel</b>	<b>ALGEMENE COORDINATIE</b>
<b>Partners</b>	Diverse maatschappelijke organisaties in Dordrecht e.o. en in Varna
<b>Het project in uitvoering</b>	In 2014 is contact onderhouden met de partnerorganisaties in Varna. Verder is het netwerk in Dordrecht en de regio onderhouden en uitgebreid met verschillende organisaties en personen die direct of indirect bij de projecten van de stedenband betrokken zijn. Andere taken zijn: overleg met het bestuur en het coördineren van verschillende werkgroepen.
<b>Wijzigingen t.o.v. plan</b>	n.v.t.
<b>Bereikte doelgroepen</b>	Organisaties en personen in Dordrecht e.o. en Varna die betrokken zijn bij of geïnteresseerd zijn in de stedenband of die interesse hebben in een toekomstig samenwerkingsproject.
<b>Gerealiseerde effecten</b>	Goedlopende samenwerkingsprojecten met Varna en een groeiend netwerk in Dordrecht, de regio en Varna
<b>Gerealiseerd bereik (publiek en media)</b>	In de plaatselijke kranten worden met enige regelmaat stukjes gepubliceerd die betrekking hebben op onze activiteiten. Daarnaast worden mensen bereikt via onze nieuwsbrief en website.
<b>Beoordeling project</b>	De algemene coördinatie is noodzakelijk om de andere projecten uit te voeren

## De nieuwsbrief

<b>Project titel</b>	<b>DE NIEUWSBRIEF.</b>
<b>Partners en opdrachtgevers</b>	N.v.t.
<b>Het project in uitvoering</b>	N.v.t.
<b>Wijzigingen t.o.v. plan</b>	Geen wijzigingen. De nieuwsbrief 200 ex. is twee keer uitgebracht / verzonden
<b>Bereikte doelgroepen</b>	Organisaties en personen in Dordrecht, de regio en Varna die betrokken zijn bij of geïnteresseerd zijn in de stedenband of die interesse hebben in een toekomstig samenwerkingsproject.
<b>Gerealiseerde effecten</b>	Diverse personen van organisaties hebben informatie opgevraagd, contacten zijn aangegaan.
<b>Gerealiseerd bereik (publiek en media)</b>	Dordts- en regio publiek, studenten, organisaties, bedrijven en media.
<b>Beoordeling project</b>	N.v.t.

## Website

<b>Project titel</b>	<b>WEBSITE <a href="http://www.dordrechtvarna.nl">www.dordrechtvarna.nl</a></b>
<b>Partners en opdrachtgevers</b>	N.v.t.
<b>Het project in uitvoering</b>	De website in 2014 werd steeds geactualiseerd en geeft overzicht van de activiteiten van de stichting en de stad Varna.
<b>Wijzigingen t.o.v. plan</b>	Een Bulgaarse vertaling is op de site geplaatst.
<b>Bereikte doelgroepen</b>	Geïnteresseerden in de stedenband, die toegang hebben tot internet, hebben zich aangemeld. Naamsbekendheid is vergroot.
<b>Gerealiseerde effecten</b>	Belangstellenden kunnen snel en gemakkelijk algemene en actuele informatie krijgen over de stedenband. Velen hebben n.a.v. een bezoek aan de website contact gezocht met de coördinator van de stedenband.
<b>Gerealiseerd bereik (publiek en media)</b>	Reacties geven aan dat het bereik tot voorzichtige tevredenheid stemt. Er wordt naar een nog groter bereik gestreefd door technische aanpassingen.
<b>Beoordeling project</b>	Inmiddels is de website inhoudelijk sterk verbeterd. Technische aanpassingen zijn in gang gezet, zie elders in verslag. De website is een belangrijk toegankelijk medium om actuele informatie over de stedenband te krijgen. Om deze toegankelijkheid nog breder te maken is de website in het Bulgaars vertaald.

## Prijsvraag rond iconententoonstelling

<b>Project titel</b>	<b>PRIJSVRAAG TIJDENS ICONENTENTONSTELLING WONDEREN VAN LICHT</b>
<b>Partners en opdrachtgevers</b>	Dordrechts museum, Gemeente bestuur en reisbureau Rodina Travel.
<b>Het project in uitvoering</b>	Bij de opening van de iconententoonstelling werd door de stichting Stb. D-V een prijsvraag uitgeschreven over de iconen. Bezoekers en andere belangstellenden worden over de Stedenband in het museum en in de media geïnformeerd. Informereren van mensen en groepen die direct of indirect betrokken zijn bij de stedenband met Varna en/of geïnteresseerd zijn in Bulgarije.
<b>Wijzigingen t.o.v. plan</b>	Plan was niet ingediend.
<b>Bereikte doelgroepen</b>	Geïnteresseerden uit Nederland maar ook van buiten de grenzen. De mensen die al (indirect) betrokken zijn bij de stedenband, alsmede algemeen geïnteresseerden in het land Bulgarije cq Varna.
<b>Gerealiseerde effecten</b>	Bezoekers worden geïnformeerd over en/of betrokken over Bulgarije en Bulgaarse cultuur.
<b>Gerealiseerd bereik (publiek en media)</b>	Bezoekers aan de tentoonstelling; lezers van diverse dag- en weekbladen en kijkers van de regionale omroep. Daarnaast de lezers van de Museum kalender 2014-2015 een uitgave van het Dordrechts Museum.
<b>Beoordeling project</b>	Een zeer geslaagd project, gezien het aantal deelnemers aan de prijsvraag.

Deelname aan museumavond met prijsuitreiking winnaars prijsvraag.

<b>Project titel</b>	DEELNAME AAN MUSEUMAVOND WONDEREN VAN LICHT.
<b>Partners en opdrachtgevers</b>	Dordrechts Museum, Rodina Travel (sponsor), afvaardiging gemeentebestuur, wereldmuziekkor Dobro Jutro, Bulgaarse ambassadeur de heer Nikola Kolev.
<b>Het project in uitvoering</b>	Registreren deelnemers wedstrijd. Uitnodigen winnaars, 1 <sup>e</sup> prijs citytrip Sofia. 2 <sup>e</sup> en 3 <sup>e</sup> prijs beschikbaar gesteld door museum. Uitnodigen koor, prijstrekking door wethouder H. van der Linden, prijsuitreiking door N. Kolev. Tijdens avond werden door medewerkers van Art&Dining Bulgaarse hapjes geserveerd.
<b>Wijzigingen t.o.v. plan</b>	N.v.t.
<b>Bereikte doelgroepen</b>	Bezoekers uit Nederland en daar buiten die in Bulgarije en de Bulgaarse cultuur geïnteresseerd zijn.
<b>Gerealiseerde effecten</b>	Varna met zijn indrukwekkende cultuur is op de kaart gezet. Bezoekers deelden hun enthousiasme over het bezoek aan de iconen. (ingezonden schrijven in een tv-magazine). Er werden 3 rondleidingen langs de iconen georganiseerd, terwijl er 2 gepland stonden.
<b>Gerealiseerd bereik (publiek en media)</b>	Bereik bij een breed museum publiek vooral liefhebbers van iconen, zowel amateur iconen schilders als toeschouwers en liefhebbers van wereldmuziek. Publicaties in dag – weekbladen, de museumkalender, verenigingsblad koor, posters in bushokjes, op reclame borden in de stad en op NS-stations.
<b>Beoordeling project</b>	Een zeer geslaagd project, met prettige partners, dat veel publiciteit opgeleverd heeft.

Het huidige bestuur bestaat uit:

Voorzitter:	de heer Arco Bakker
Secretaris:	mevrouw Andrea van den Boogaard
Penningmeester:	mevrouw Jacqueline Knüppe
Penningmeester:	de heer Leendert C. Korteweg
Lid:	de heer Rob Scheelbeek
Kandidaat lid	mevrouw Madeleine Noteborn
Lid	vacature: met een belangstellende wordt spoedig in gesprek gegaan.
Coördinator:	mevrouw Astrid Helder

10 april 2015.

## Stichting Stedenband Dordrecht-Varna Jaarrekening 2014

ACTIVITEIT	begroot	uitgaven
<b>Personeelskosten</b> begroot 17.571,60 correctie na ontvangst subsidie 17.345,00	17.345,00	17.446,78
<b>Bureaunkosten + huishoudelijke kosten</b>	3.000,00	2.043,01
<b>coördinatie</b>	1.000,00	1.314,54
<b>Nieuwsbrief 2x</b>	700,00	834,50
<b>Website</b>	1.000,00	3.155,68 *
<b>(Voorlichting, projecten)</b> Kookkunst, Bulgarse dag en fotoproject niet gerealiseerd. Daarvoor in de plaats:	800,00 800,00 500,00	- - -
prijsvraag rond iconen tentoonstelling en deelname museumavond.		1.077,97
Scholen project (bezoek Montessori)	200,00	84,00
Ontvangen subsidie 2014 Zaaknummer 1088310 Klantnummer 102686 Egalisatiereserve 2013 Totaal begroot Aan te leggen egalisatie reserve 2014	25.345,00   <u>2.000,00 *</u> 27.345,00	25.956,48     <u>1.388,52 **</u>
Totaal jaarrekening		27.345,00

\*

Toelichting egalisatie reserve 2013:  
De reserve is gebruikt voor verbetering website.

\*\*

De egalisatie reserve 2014 zal gebruikt worden voor een nieuw project en/of voor kosten kantoor(huur).